



## Lexique

### **Acrylique**

Fibres synthétiques produites par réaction (oxydation) de l'ammoniac sur un dérivé du pétrole (propylène).

### **Autoclave**

Appareil pour faire sous vide le vaporisage des fils déjà tordus, pour en fixer la torsion.

### **Banque**

Machine de dévidage des flottes de soie dont le fil passe ainsi des tavelles aux roquets.

### **Barbin**

Guide fil en verre, porcelaine ou acier.

### **Béalière**

Canal d'amenée de l'eau à la roue de pêche.

### **Bobine**

Support rempli de fil par enroulement.

### **Bobine alu**

Tube alu servant dans le vaporisage pour éviter de tacher le fil.

### **Bombyx mori**

Variété de Bombyx qui se nourrit de la feuille du mûrier (vers à soie).

### **Bouchon**

Défaut sur le fil de soie arrêté à la filature par le purgeoir.

### **Bourre**

Déchet occasionné lors des différentes opérations : dévidage, doublage, moulin.

### **Bourette**

Déchet obtenu pendant le peignage de la schappe. Il 'agit d'un déchet de déchet.

### **Came**

Pièce en mouvement en bois ou métal très précise et délicate positionnée dans le réglage et qui peut être en forme de cœur. Ce mécanisme permet de transformer un mouvement de rotation en un mouvement de translation.

### **Capalette**

Couvercle en laiton au-dessus du roquet qui avec la coronelle empêche à la torsion

de descendre sur la bobine.

**Capier**

Attacher avec du « fil à capier » les flottes sur les guindres avant de les en retirer. Le fil à capier est un lien en schappe ou en coton.

**Carcagnole**

Godet en verre, porcelaine ou acier dans lequel se loge la base du fuseau.

**Caver**

Enlever du moulin les tubes qui sont pleins.

**Chaîne**

Nappe de fil disposés dans le sens longitudinal d'une étoffe et pour la soie souvent en organsin.

**Cocon**

Enveloppe formé par un long fil de soie enroulé par des chenilles, principalement le Bombyx Mori, lors de leur transformation en chrysalide (longueur de fil utilisable : 100 à 1200 m)

**Conditions (des soies)**

Organisme officiel chargé de contrôler les poids, l'hygrométrie, le titre et le nombre de défauts des soies à Lyon ( et à certaines époques à Privas, Aubenas...).

**Cône**

Support d'enroulement unitaire d'un fil avec croisure de forme conique.

**Cops**

Support cylindrique pour enroulement parallèle .

**Coquette**

Anneau, généralement en bois (buis), qui maintient le fuseau en position verticale.

**Corofrein**

Dispositif maintenant le fil tendu et évitant les boucles en cas de coupure de courant.

**Coronelle**

Fil d'acier avec 2 ou 4 perles(anneaux) qui sert à tenir la torsion et la tension du fil de soie au moulin.

**Coupelle**

Rondelle métallique aux extrémités d'un tube pour éviter son aplatissement au vaporisage.

**Courriol**

Roulette sur laquelle repose la courroie des fuseaux.

**Courroie**

Longue bande de cuir qui par frottement entraîne les fuseaux à grande vitesse et reçoit elle-même son mouvement des tambours.

**Crapaudine ou carcagnole**

A la base du fuseau et contient un peu d'huile.

**Crêpe**

Fil surtordu en soie à plusieurs bouts) toujours avec un tors S et un tors Z teintées fugaces en 2 couleurs et donnant une étoffe d'aspect grenu.

**Cylindre**

Manchon de bois enfilé sur une tige métallique et recouvert de velours qui entraîne le tube.

**Décitex**

Unité de mesure de la grosseur du fil (poids en grammes de 10000 m de fil). Tend à remplacer les deniers (ancienne mesure).

**Décreusage**

Traitement destiné à éliminer le grès de la soie.

**Défilé**

Manque d'un ou plusieurs bouts à l'assemblage (ou doublage).

**Denier**

Mesure d'usage de la grosseur d'un fil correspondant au poids en grammes de 9000 m de fil. Tend à être remplacé par le décitex.

**Détorsion**

Opération consistant à détordre un fil qui a été auparavant fortement tordu et dont la torsion a été fixée par un fort vaporisage sous vide.

**Détrancannoir**

Machine pour refaire les bobines de fil mal faites

**Dévidage**

Opération qui consiste à faire le fil d'un support à un autre support (pour la soie le fil passe de la flotte sur le roquet..

**Dévidoir**

Machine qui permet le dévidage des fils

**Doublage**

Opération qui a pour but l'enroulement sur un même roquet de plusieurs fils qui seront ensuite assemblés par torsion.

**Duvel**

Déchets de soie éliminés à la filature sur le purgeoir.

**Enfer**

Transmission équipée de pignons avec des dents en bois, située sous les moulins.

**Engrenage**

Dispositif pour régler la vitesse d'enroulement des bobines sur le cylindre.

**Etuvage**

Traitement à la vapeur pour : 1) tuer le vers à soie devenu chrysalide dans son cocon ; 2) fixer la torsion et ainsi éviter les boucles.

**Etuve**

Appareil pour faire l'étuvage

**Façonnier**

Etat du moulinier qui travaille uniquement à façon, contrairement au moulinier marchand qui achète la grège et revend la soie ouvrée.

**Fausse torsion**

Fil texturé obtenu par le procédé de fausse torsion (torsion, fixage, détorsion simultanément sur une même machine). Donne au fil, principalement synthétique, un bon volume et une faible élasticité.

**Fenêtre**

Rangée de porte fuseaux ou pipes située entre 2 piliers de moulin et comportant en général 10 pipes ;

**Fil d'âme**

Fil support situé au centre d'un complexe et lui conférant ses caractéristiques mécaniques (voir fuseau percé ou creux).

**Filage**

Opération de première torsion à 1 lit en tors Z gauche à 600 tours pour ensuite 2 ou 3 lits à 450 tours droite –la torse- pour l'organsin.

**Filature**

Opération qui permet de récupérer les fils de soie après avoir ramolli les cocons dans de l'eau chaude, puis à les assembler et les recevoir sur un guindre sous forme de flotte.

**Flotte**

Echeveau de soie venant de la filature (flotte de soie grège) ou sortant du moulinage (ouvrée à plusieurs bouts) et destinée à la teinture.

**Flotteur**

Machine permettant de remettre en flotte la soie (ouvrée) après moulinage pour en permettre la teinture.

#### **Fuseau**

Tige d'acier recevant dans sa partie conique la roquet (surmonté de la capelette et de la coronelle) et qui, en tournant à grande vitesse, donne au fil sa torsion. L'importance d'un moulinage est donnée actuellement par la mention du nombre de fuseaux.

#### **Fuseau percé ou creux**

Tige d'acier percé dans sa longueur et dans le trou de laquelle passe le «fil d'âme».

#### **Fuseau lourd**

Fuseau dont le poids du fil contenu sur le roquet qu'il entraîne dépasse 1 kg.

#### **Gâteau**

Présentation de la rayonne par la filature, remplaçant la flotte et pouvant contenir 800 à 900 grammes de fil au lieu de 150 à 200 grammes et protégé par une finette sorte de petit sac en coton.

#### **Grade**

Qualité de la soie. Les très belles soies de grand premier choix étaient désignées par AAAAA ou 5A puis les 4A, 3A, 2A, les A puis B,C,D,E. Les prix variaient selon le grade et aussi selon la demande de telle qualité du moment.

#### **Grain**

Petite pastille en métal très dur placé au fond de la crapaudine.

#### **Graine**

Nom donné à l'oeuf du ver à soie

#### **Grenadine**

Même montage que l'organsin mais avec des torsions beaucoup plus fortes.

#### **Griffe**

Pièce en bois ou fonte sur laquelle l'axe de la broche qui porte le roquet ou tube tourne.

#### **Guindre**

Cadre en bois fait d'un axe central et de quatre ailes sur lequel est réceptionné la soie moulinée sous forme de flotte.

#### **Guipé (fil)**

Fil composé d'un fil d'âme entouré d'un ou plusieurs fils dits de couverture. Opération faite sur fuseau percé.

#### **Humidificateur**

Appareil qui projette de très fines gouttelettes d'eau dans la salle du moulinage.

#### **Levéé**

Barrage sur la rivière permettant le captage de l'eau alimentant la roue de pêche.

#### **Magnan**

Vers à soie provençal.

#### **Magnanerie**

Bâtiment où sont élevés les vers à soie.(Vient du terme « magnau », nom provençal du Bombyx).

#### **Mouillage**

Opération qui consiste à tremper les flottes de soie grège dans de l'eau tiède additionnée de savon et d'huile (et pour les crêpes de teinture fugace) pour assouplir le grès et faciliter la torsion du fil (certaines jusqu'à 3200 tours au mètre).

#### **Moulin**

Machine comportant des piliers, voûtes, tambours, courroies, réglages, cames, fuseaux, cylindres (ou guindres), broches, barbins et qui donne la torsion S ou Z au fil.

#### **Moulinage**

Opération qui consiste à tordre et/ou à assembler un ou plusieurs fils dans le but

d'en modifier les caractéristiques ; Par extension bâtiment où sont effectuées ces différentes opérations.

### **Nylon**

Polyamide utilisé pour la fabrication de fibres textiles

### **Organsin**

Fil mouliné obtenu par assemblage de deux ou plusieurs fils préalablement tordus en sens inverse de la torsion d'assemblage. Fil équilibré et résistant, se prêtant bien aux opérations de teinture et tissage.

### **Ourdissage**

Opération de préparation de la chaîne (souvent en organsin)

### **Ouvraison**

Ensemble des opérations de moulinage.

### **Ovalé**

Trame de soie constituée par de nombreux brins peu tordus et employé pour la fabrication des lacets de soie.

### **Pipe ou porte-fuseau**

Pièce de fonte qui est composée de la coquette, du fuseau et du grain (sur laquelle tourne le fuseau).

### **Poil**

Fil de soie à un bout très fortement tordu (3000 à 3200 tours au mètre).

### **Polyamide**

Fibres synthétiques. Ex : le nylon.

### **Polyester**

Polymère issu de produits pétroliers. Ex : le tergal.

### **Polymère**

Nom de la chaîne de molécules qui entre dans la fabrication des fils synthétiques avant d'être fondu et transformé en fil

### **Ponçon**

Petite baguette de bois dont l'assemblage forme la tavelle.

### **Psychromètre**

Appareil permettant de mesurer l'hygrométrie de l'air c'est à dire le pourcentage d'humidité relative de l'air.

### **Purgeoir**

Pince garni de drap sur laquelle le fil, à la filature, en frottant abandonne le duvet qu'il peut contenir.

### **Rayonne**

Ancienne dénomination des fils artificiels qui sont désignés maintenant sous les noms de viscose, acétate, cupro

### **Réglage**

Pièce en bois ou métal qui donne, par l'intermédiaire d'une came, un mouvement de va et vient, avec une certaine croisure, au fil lors de son enroulement sur la bobine, tube ou roquet.

### **Rilsan**

Fibre synthétique polyamide tirée du ricin et mieux supportée par certains que le nylon.

### **Roquet**

Bobine de bois à joues, destinés à recevoir le fil de soie.

### **Roquelle**

Bobine de bois à faibles joues, destinés à recevoir un très petite quantité de soie.

### **Roue de pêche**

Terme donné pour nommer les roues à eaux des moulins. Il s'agit de roues à augets mues par l'eau. L'eau est conduite par une béalière ouverte jusqu'au sommet de la roue. Elle se déverse alors dans les augets. La roue tourne alors

sous le seul poids de l'eau contenue dans la moitié des augets. L'autre moitié se vide au passage dans un canal de fuite.

**Sans (faire)**

Disposer d'une relative liberté après qu'une machine a été entièrement garnie et qu'on se trouve en mesure d'effectuer une opération.

**Schappe**

Fil obtenu avec les déchets de fabrication de la soie. Il est obtenu selon un cycle de transformation proche de celui de la laine ;

**Sériciculteur**

Eleveur de vers à soie

**Sériciculture**

Elevage du vers à soie

**Soie grège**

Soie brute formée de fibroïne et entourée de grès (résultat de la filature et avant le moulinage)..

**Stroboscope**

Appareil permettant de mesurer avec précision la vitesse de rotation des fuseaux à distance sans contact.

**Tambour**

Grosses poulies aux extrémités des moulins sur lesquelles tournent les courroies.

**Tavelle**

Support extensible des flottes de soie au dévidage formé par un assemblage de ponçons. L'importance d'un moulinage était donnée autrefois par la mention du nombre de tavelles.

**Tavelette**

Petit support de bois à 4, - ou 8 branches destinés à recevoir la soie au dévidage et ensuite employé au doublage et dont l'arrêt des branches lors d'une casse du fil aide à éviter les défilés au doublage.

**Teinture**

Opération donnant à un fil un coloris précis. Teinture fugace donnée au cours du mouillage par le moulinier et qui disparaît au décreusage et teinture permanente indélébile donnée par le teinturier aux flottes avant l'emploi par le tisseur.

**Tergal**

Fibre polyester synthétique, peut être tissé avec du coton ou de la laine (voile pour rideaux).

**Texturation**

Opération sur machine fausse torsion qui permet de conférer aux fils synthétiques des propriétés d'élasticité, de volume apparent, d'extensibilité, de couvrant, de toucher et d'aspect.

**Titre**

Poids exprimé en grammes d'une longueur de 500 mètres de fil.

**Torse**

Deuxième torsion du fil de soie à environ 400 tours S droite assemblé à 2 ou plusieurs bouts après la première torsion à 1 bout ou filage à 600 tours Z pour obtenir un organsin souvent en flottes sur torse à guindres.

**Torsier**

Homme (essentiellement) qui s'occupe de la marche des torses à guindres (en bois assez lourd et difficile à manier).

**Torsion**

Nombre de tour par unité de longueur que fait un fil par rapport à son axe, exprimé en tour par mètre. Donne une cohésion, une résistance ou un effet fantaisie. Peut être dans un sens ou dans l'autre (sens S ou sens Z). Selon le sens de torsion

donné au fil il y a une teinture (fugace) différente.

**Torsiomètre**

Appareil pour contrôler la torsion du fil

**Tranfusoir**

Pied pour sécher les flottes de soie avant le dévidage

**Trame**

Fils passés perpendiculairement aux fils de chaîne et qui vont ainsi donner naissance au tissu. Pour le moulinier la trame est une ouvraison très peu tordue et prenant donc peu de force motrice. Elle était très recherchée par les mouliniers en été car ils manquaient d'eau pour faire tourner la roue.

**Travelage**

Défaut de mauvais assemblage et torsion.

**Tribune**

Etage supplémentaire de banque à dévider rajouté sous la voûte du moulinage.

**Trompe**

Tige métallique comportant les roulettes au dévidage, roulettes dont les rayons sont recourbés en forme de trompe.

**Tube**

Petit cylindre de petit diamètre en carton (ou aluminium) destiné à recevoir au moulin le fil ouvré et que l'on expédiait au tisseur.

**Turbine**

Ensemble hydraulique qui a remplacé presque partout les roues de peche.

**Tussah**

Soie sauvage

**Vaporisage**

Traitement par la vapeur pour fixer la torsion- à la pression atmosphérique pour la soie- dans une armoire ou four à vaporiser et sous vide pour les synthétiques dans un autoclave.

**Vargue**

Etage du moulin garni d'une rangée de fuseaux. Autrefois pour gagner de la place jusqu'à 5 vargues par moulin. Plus tard seulement 2 vargues. Les vargues comportent plusieurs fenêtres.

**Viscose**

Fibre artificielle fabriquée à partir de cellulose extraite de végétaux.

**Voûte**

Pièce du moulin, cintrée, sur laquelle sont fixés les fuseaux.